

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Sijaj, Republiko što umireš

Robinson Jeffers

Dok se ova Amerika smješta u kalup svoje vulgarnosti, sporo gusnu?i u imperiju

I protest tek mjehur je u rastaljenoj masi, pukne i izdahne, a masa tvrdne,

Ja se tužno nasmiješen sje?am da cvijet vene da stvori plod, plod gnjije da stvori zemlju.

Iz majke; pa kroz prolje?no veselje, zrijeenje i opadanje, i natrag majci.

Ti žure?i u raspad žuriš: to ne zaslužuje ukor; život je dobar, bio tvrdoglavo dug ili nagli

Samrtni sjaj: meteori nisu manje potrebni od planina: sijaj, Republiko što umireš.

Ali glede moje djece, volio bih da su na odstojanju od središta koje gusne; pokvarenost

Nikad nije bila obavezna, kad gradovi leže pred nogama ?udovišta, ostaju planine.

I, momci, ni u ?em ne budite tako umjereni kao u ljubavi prema ?ovjeku, spretnom slugi, nepodnošljivom gospodaru.

To je zamka što ulovi najotmjjenije duhove, i što ulovi – vele – Boga kad je hodao po zemlji.

Preveli Omer Hadžiselimovi? i Marko Vešovi?

ROBINSON JEFFERS??(1887-1962)

“Poezija Rbinsona Jeffersa okrenuta je prirodi — u pore?enju sa prirodom ?ovjek je inferioran, a Bog ravnodušan. Njegove pjesme veli?aju trajnu ljepotu mora, neba i kamena, slobodu i žestinu divljih životinja. Jeffersova filozofija “ne?ovje?nost” (inhumanism) polazi od toga da je ?ovjek previše sebi?an da bi shvatio ljepotu prirode i stvari. Zbog svog antiratnog stava (protivio se i u?estvovanju Amerike u Drugom svjetskom ratu), neke njegove pjesme su bile smatrane nepatriotskim” (*Osam Ameri?ka Pjesnika, Jeleni Odlažu Kosti*, Omer Hadžiselimovi? and Marko Vešovi?, ed., Esma Hadžiselimovi? and Milorad Peji?, comps. [Prag: Samizdat, 2021]).

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.